

**DIPLÔME NATIONAL DU BREVET**  
**ÉPREUVE ARABE**  
**SÉRIES : TOUTES**  
**SESSION 2008**  
**Repère R1**

Durée : 1 heure 30  
Coefficient : 1

Barème :

I - COMPRÉHENSION DU TEXTE	6 points
II - COMPÉTENCE LINGUISTIQUE	5 points
III – EXPRESSION PERSONNELLE	7 points

**Le dictionnaire bilingue Arabe/Français est autorisé.**

**L'usage de la calculatrice n'est pas autorisé.**

<b>L'orthographe et la présentation sont notées sur 2 points</b>
--

*Le sujet comporte 2 pages.*

*Cette page ne fait pas partie de la numérotation du sujet.*

## TEXTE

وقف أشعب<sup>1</sup> أمام باب العرس المغلق أمامه وهو لا يعرف ماذا يصنع ليدخل إلى هذا العرس. وفجأة وهو يعضّ أصابعه رأى في إصبعه خاتما كان قد بقي له من أيام العزّ.

فذهب من فوره إلى تاجر رهونات<sup>2</sup> ورهن عنده الخاتم ثم اشترى عشرة أقداح وتوجّه بها مباشرة إلى باب العرس.

دقّ الباب وهو يصيح:

- يا بواب افتح.

ردّ عليه البواب من الداخل:

- من أنت؟

فقال:

- يا رجل ألا تعرفني؟... هل نسيته هكذا سريعا؟... أنا الذي بعثوني

لأشتري لهم الأقداح.

ففتح له البواب الباب، ودخل، وفتّش عن مكان الطعام فوجده فأكل وشرب مع من يأكلون ويشربون، حتّى امتلأت بطنه.

فقام بعد ذلك وأخذ الأقداح وخرج وذهب بها إلى بائع الأقداح وردّها إليه. ثمّ ذهب إلى تاجر الرهونات واستردّ خاتمه.

من حكايات أشعب

لمصطفى وهبة

<sup>1</sup> أشعب (nom d'un célèbre pique-assiette) :

<sup>2</sup> تاجر رهونات : prêteur sur gages

DIPLOME NATIONAL DU BREVET			
Epreuve : ARABE		Série (s) : Toutes séries	
Session : 2008	Durée : 1h30	Coef. : 1	Page : 1/2
	Repère : R1	SUJET	

## TRAVAIL A FAIRE PAR LE CANDIDAT

### I. COMPREHENSION

Répondre sur la copie.

Pour chaque affirmation, indiquer vrai (صحيح) ou faux (خطأ). Corriger les affirmations fausses et justifier chaque réponse en citant un passage du texte.

1. دعا صاحب الدار أشعب إلى حفلة العرس.
2. كان باب الدار مفتوحاً للجميع.
3. وجد أشعب حيلة.
4. طلب من تاجر رهونات أن يسلفه مالا.
5. اشترى أشعب أقداحاً لحفلة العرس.
6. نجحت حيلته مع البواب.
7. ترك الأقداح في مكان العرس.
8. رجع أشعب إلى منزله بدون خاتم.

### II. COMPETENCE LINGUISTIQUE

1 - Réécrire les phrases suivantes en remplaçant les mots soulignés par ceux proposés et en faisant les modifications nécessaires.

- أ- يا رجل ألا تعرفني؟  
يا رجال .....
- ب- باب العرس مغلق.  
أبواب .....
- ج- رأى في إصبعه خاتماً بقي له  
..... الخاتم.....

2- Retrouver dans le texte l'équivalent des phrases suivantes et les recopier sur la copie :

- il s'en alla sur le champ
- il se rassasia

### III. EXPRESSION PERSONNELLE

Traiter au choix l'un des deux sujets suivants en arabe.

- 1- رجع أشعب إلى داره وحكى لزوجته ما جرى له في دار العرس.
- 2- يكتشف صاحب العرس حيلة أشعب. تصور بقية القصة.

# CORRIGE

**Ces éléments de correction n'ont qu'une valeur indicative. Ils ne peuvent en aucun cas engager la responsabilité des autorités académiques, chaque jury est souverain.**

## Éléments de correction

### I. COMPREHENSION

1. خطأ
2. خطأ
3. صحيح
4. صحيح
5. صحيح
6. صحيح
7. خطأ
8. خطأ

### II. COMPETENCE LINGUISTIQUE

1.

- أ. يا رجال ألا تعرفونني (تعرفوني)
- ب. أبواب العرس مغلقة
- ج. رأى في إصبعه الخاتم الذي بقي له.

2.

- أ. ذهب من فوره.
- ب. امتلأت بطنه.

### III. EXPRESSION PERSONNELLE

Les critères retenus pour la correction sont :

- l'adéquation avec la question posée
- l'intelligibilité du contenu
- la cohérence du texte
- la correction morphologique et syntaxique
- la précision du lexique

### BAREME

*Pour l'ensemble des questions : ne pas pénaliser une orthographe fautive, la présentation et l'orthographe sont comptabilisées à part.*

I. Compréhension : sur 6 points (8 x 0,75 point)

II. Compétence linguistique : sur 5 points

1 : sur 3 points (3 x 1 point)

2 : sur 2 points (2 x 1 point)

III. Expression personnelle : sur 7 points

Présentation et orthographe : sur 2 points

DIPLOME NATIONAL DU BREVET			
Epreuve : ARABE		Série (s) : Toutes séries	
Session : 2008	Durée : 1h30	Coef. : 1	Page : 1/1
	Repère : R1	CORRIGÉ	